

**Regulamentul (CEE) nr. 3921/91 al Consiliului  
din 16 decembrie 1991**

**de stabilire a condițiilor în care transportatorii nerezidenți pot transporta mărfuri sau  
călători pe căile navigabile interioare în interiorul unui stat membru**

CONSILIUL COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene, în special articolul  
75,

având în vedere propunerea Comisiei<sup>1</sup>,

având în vedere avizul Parlamentului European<sup>2</sup>,

având în vedere avizul Comitetului Economic și Social<sup>3</sup>,

întrucât, în conformitate cu articolul 75 alineatul (1) litera (b) din tratat, instituirea unei  
politici

comune în domeniul transporturilor presupune, *inter alia*, stabilirea condițiilor în care  
transportatorii nerezidenți pot presta servicii de transport în interiorul unui stat membru;  
întrucât această dispoziție implică eliminarea tuturor restricțiilor împotriva persoanelor care  
prestează serviciul în cauză pe motiv de naționalitate sau de stabilire în alt stat membru decât  
cel

în care urmează să fie prestat serviciul;

întrucât, în conformitate cu principiile generale ale tratatului care consacră egalitatea de  
tratament

și cu jurisprudența Curții de Justiție în acest domeniu, transportatorii nerezidenți ar trebui să  
poată desfășura operațiuni de transport naționale în aceleași condiții ca cele impuse de statul  
membru în cauză propriilor transportatori;

întrucât este necesar să se evite denaturarea concurenței și perturbarea organizării pieței în  
cauză;

întrucât actele cu putere de lege și actele administrative aflate în vigoare în statele membre în  
care sunt prestate serviciile, în măsura în care aplicarea acestora implică restricții privind  
libertatea de a presta servicii, trebuie justificate de interesul general; întrucât aceste dispoziții  
sunt

aplicabile numai în măsura în care interesul general nu este deja salvagardat de dispoziții la  
care se

supun transportatorii nerezidenți în statul membru în care sunt stabiliți și în măsura în care nu  
pot

fi obținute aceleași rezultate prin reguli mai puțin constrângătoare;

întrucât trebuie să se prevadă o perioadă de tranziție,

<sup>1</sup> JO C 331, 20.12.1985, p. 2.

<sup>2</sup> JO C 255, 13.10.1986, p. 229.

<sup>3</sup> JO C 328, 22.12.1986, p. 34.

Page 2 of 4

**ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:**

*Articolul 1*

Începând de la 1 ianuarie 1993, orice transportator de mărfuri sau călători pe cale navigabilă  
interioară are permisiunea să desfășoare, într-un stat membru în care nu este stabilit,  
operațiuni de

transport național de mărfuri sau persoane pe cale navigabilă interioară pe cheltuiala unei  
terțe

persoane, numite în continuare „cabotaj”, cu condiția:

- să fie stabilit într-un stat membru în conformitate cu legislația acestuia și, dacă este cazul,
- să fie îndreptățit să desfășoare transport internațional de mărfuri sau persoane pe cale

navigabilă interioară.

Dacă îndeplinește aceste condiții, poate desfășura temporar activități de cabotaj în statul membru

în cauză fără să trebuiască să înființeze acolo un sediu social sau alt sediu.

#### *Articolul 2*

(1) Pentru ca un transportator să aibă permisiunea să desfășoare operațiuni de cabotaj, poate utiliza în acest scop doar nave ale căror proprietar sau proprietari sunt:

(a) persoane fizice domiciliat într-un stat membru și care sunt resortisanți ai statelor membre;

sau

(b) persoane juridice:

(i) care își au sediul social într-un stat membru;

și

(ii) sunt deținute în majoritate de resortisanți ai statelor membre.

(2) Un stat membru poate prevedea în mod excepțional derogări de la condiția prevăzută în alineatul (1) litera (b) punctul (ii). Acesta consultă Comisia cu privire la stabilirea criteriilor ce

urmează să fie luate în considerare.

(3) Pentru a dovedi că transportatorul se conformează condițiilor prevăzute în alineatul (1), se prezintă un certificat eliberat de statul membru în care este înregistrată nava sau, dacă aceasta nu

este înregistrată, de statul membru în care este stabilit proprietarul. Acest certificat trebuie ținut la

bordul navei.

Documentul care certifică faptul că o navă aparține navigației Rinului, prevăzut în

Regulamentul

(CEE) nr. 2919/85 al Consiliului din 17 octombrie 1985 de stabilire a condițiilor de acces la

Page 3 of 4

regimul stabilit în baza Convenției revizuite privind navigația pe Rin referitoare la navele ce aparțin navigației Rinului<sup>1</sup>, înlocuiește certificatul prevăzut în primul paragraf.

#### *Articolul 3*

(1) Desfășurarea de operațiuni de cabotaj intră sub incidența actelor cu putere de lege și actelor administrative în vigoare în statul membru gazdă în următoarele domenii, sub rezerva aplicării normelor comunitare:

(a) tarifele și condițiile ce reglementează contractele de transport și procedurile de navlosire și funcționare;

(b) specificațiile tehnice pentru nave.

Specificațiile tehnice care trebuie îndeplinite de navele utilizate pentru desfășurarea operațiunilor

de cabotaj sunt cele impuse navelor autorizate să desfășoare operațiuni de transport internațional;

(c) reglementări privind navigația și poliția;

(d) timp de navigație și perioade de odihnă;

(e) TVA (taxa pe valoarea adăugată) aferentă serviciilor de transport.

(2) Dispozițiile prevăzute la alineatul (1) trebuie aplicate transportatorilor nerezidenți în aceleași condiții ca cele pe care statul membru le impune propriilor resortisanți, pentru a preveni

în mod efectiv orice discriminare pe considerente de naționalitate sau loc de stabilire.

(3) Dacă se stabilește că, ținând cont de practică, este necesar să se adapteze lista domeniilor

reglementate de dispozițiile statului membru gazdă prevăzute la alineatul (1), Consiliul modifică

această listă hotărând cu majoritate calificată la propunerea Comisiei.

#### *Articolul 4*

Până la 1 ianuarie 1995, prin derogare de la articolul 1 și fără a aduce atingere articolului 5:

(a) Republica Franceză poate restricționa cabotajul pe teritoriul său la două călătorii pe drumul direct de întoarcere ce urmează unei operațiuni de transport internațional de mărfuri sau

călătorii;

(b) Republica Federală Germania poate restricționa cabotajul pe teritoriul său la o singură călătorie pe drumul direct de întoarcere ce urmează unei operațiuni de transport internațional de

mărfuri sau călătorii;

(c) operațiunile de transport între porturile situate în landurile Brandenburg, Mecklenburg-Vorpommern, Saxonia, Saxonia-Anhalt și Turingia, precum și Berlin, sunt excluse

din domeniul de aplicare al prezentului regulament.

<sup>1</sup> JO L 280, 22.10.1985, p. 4.

Page 4 of 4

#### *Articolul 5*

Statele membre nu introduc restricții noi aplicabile transportatorilor comunitari privind libertatea

de a furniza servicii care a fost obținută efectiv la data intrării în vigoare a prezentului regulament.

#### *Articolul 6*

Prezentul regulament nu aduce atingere drepturilor existente în temeiul Convenției revizuite privind navigația pe Rin (Convenția de la Mannheim).

#### *Articolul 7*

Statele membre adoptă în timp util actele cu putere de lege și actele administrative necesare punerii în aplicare a prezentului regulament și informează Comisia cu privire la aceasta.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele

membre.

Adoptat la Bruxelles, 16 decembrie 1991.

*Pentru Consiliu*

*Președintele*

H. MAIJ-WEGGEN